

تذکیر
یوم الاحد الحرام الحرام الحرام



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لهذا
والا كنا له لواقين
لقد وجدنا لهذا
والا كنا له لواقين
لقد وجدنا لهذا
والا كنا له لواقين

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 3E.538

مُعَاهِدَةُ نَابِئِي

وَ

رَبِّعِيَّةُ مَجْمُوعَةُ مُعَاهِدَةِ نَابِئِي

٦ آغستوس

١٣٣٩ - ١٩٢٣

تذکرہ
نور اللغات

نور اللغات
تذکرہ
نور اللغات

TDVISAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.838

معاهدہ نائبر

و

تذکرہ مجرمین معاهدہ نائبر

۶ آگستوس

۱۹۲۳ - ۱۳۳۹

تورکیه

و

دول متحده آمریکا،

حقوق دول اساسلرینه و بر مقابلیت تامه قاعده سنه موافق اوله رق تبعه لرینک مقابلا طور اقلاری اوزرنده شرائط اقامت لرینی تنظیم و مناسبات شهیندری و تجار به لرینی اعاده تاسیس ایتمک آرزوسیه متساویاً متحس اوله رق، بو مقصدله بر معاهده عقیدینه قرار ویرمشلر، و مرخصلری اولوق اوزره :

تورکیه بیوک ملت مجلسی حکومتی :

تورکیه بیوک ملت مجلسی حکومتک خارجیه و کیلی و عینی مجلسده ادرنه مبعوثی عصمت پاشانی، تورکیه بیوک ملت مجلسی حکومتک صحیه و معاونت اجتماعیه و کیلی و عینی مجلسده سینوب مبعوثی دوکتور رضا نور بکی، و تورکیه بیوک ملت مجلسی حکومتک سابق اقتصاد و کیلی و عینی مجلسده طربزون مبعوثی حسن بکی

و

آمریکا دول متحده سی حکومتی :

اسویچره قونقه دراسیونی زرنده فوق العاده مرخصی واورته ایلیجیسی جوزده ق. غرووی تعین ایشلردر . مشارالهم اصوله موافق کوریلن صلاحیت نامه لرینی بعدالابراز احکام آتیه نی قرارلاشد برمشلردر .

ماده : ۱

طرفین طالبین طاقدیندن هر بری کندی اراضیسی اوزرنده دیگر طرفک مأمورین دیپلوماسیه سنی قبول ایتمکی تعهدایدر ؛ بونلره ، حقوق دول اساساتنه موافق اوله رق دیگر هر هانکی بردولنک مأمورین دیپلوماسیه سنه بخش ایدلش و یا ایدیله جک معامله قدر مساعد بر معامله ، مقابلیت شرطیه ، بخش اولونه جقدر .

مارالذ کر شرکت و جمعیتلر ، مملکتده مرعی احکام قانونیه به موافق اولهرق هر نوع اموال منقوله اکتساب ، تملک و تصرف ایدیه بیله جکلردر . طرفین عالین عاقیدیندن برینک تبعه سندن اولان شرکات و جمعیتلر مذ کوره غیر منقولاتک اکتساب ، تملک و تصرفی و انواع مختلفه تجارت و صنایع اجراسنه صلاحیت خصوصاً برنده ، طرف دیکرک طورراغنده قوانین محلیه ابله عموماً اجنبی شرکات و جمعیتلر مماله سنه بخش ایدینن معامله دن متقابلیت شرطیه مستفید اوله جکلردر . شوراسی مقرردرکه موضوع بحث اولان شرکت و جمعیتلر انتظام نامه دن اولان احکامه رعایت قید و شرطیه معاملاتی سر بیستجه ایضا ایدیه بیله جکلردر .

ماده : ۵

طرفین عالین عاقیدیندن هر برینک اوچنجه و دردیجی ماده لرده ذکر اولنان تبعه ، شرکت و جمعیتلری طرفندن اشغال اولونان مساکن ، آتزه بو ، صنعتخانه ، مغازه وسائر مبانی ایچنده تجاریات و دخول بیوت و بومبانی و محله لرده کی دفاتر ، اوراق و حساباتک تدقیق ویا معاینه سی کیفیتلری طرف دیکرک اراضیسی اوزرنده آنجیق تبعه مملکت حقنده قوانین ، نظامات ، و ارادات ابله امر اولنان شرایط و اشکال تحتنده اجرا اولنه بیله جکلردر .

ماده : ۶

طرفین عالین عاقیدیندن هر برینک تبعه سی طرف دیکر طورراغنده قره ویا دکز اوزرنده خدمت مجبوره عسکرکریه تابع طو تلیه جکلر و خدمت عسکرکریه بدن اولان کافه تکالیفدن معاف اوله جکلردر . طرفین عالین عاقیدیندن برینک طرف دیکر اراضیسی اوزرنده تأسس ویا اجرای فعالیت ایدن تبعه سنه و بو تبعه نیک اشبو دیکر طرف اراضیسنده کائن اموال ، حقوق و منافعه و کذا طرفین عالین عاقیدیندن برینک قوانینی دائره سنده اشکل و طرف دیکرک اراضیسی اوزرنده تأسس و اجرای فعالیت ایدن شرکاتلر ، فیلدالاره ، شعبه ویا اجتنه لره حال حربده بیله اولسه برکونه استقراض مجبوری ویا ثروت اوزرندن افزاز استثنائی تحمیل اولونمیه جکلردر .

ماده : ۷

هر نه ماهیتده اولورسه اولسون رسوم، ویرکو و تکالیفک تحمیل و تحمیلینده بوکچی رسوم، ویرکو و تکالیفدن معافیت خصوصاً طرفین عالین عاقیدیندن هر برینک طرف دیکر اراضیسی اوزرنده بولنان ویا اقامت ایدن تبعه سنه تبعه محلیه نیک عینی معامله بخش اولونه جکلردر . اداره مرکزیلری طرفین عالین عاقیدیندن برینک اراضیسی اوزرنده بولنوبده طرف دیکر اراضیسی اوزرنده معامله یان و دردیجی ماده ده ذکر کیچن شرکت و جمعیتلر هر نوع رسوم ، ویرکو و تکالیفک تحمیل و تحمیلینده بوکچی رسوم، ویرکو و تکالیفدن معافیت خصوصاً بالعموم اجنبی شرکات و جمعیتلر مماله سنه یاسیلان معامله نیک عینه متقابلیت شرطیه مظهر اوله جکلردر . مع مافیله شوراسی مقرردرکه بوماده نیک احکامی دولت طرفندن تأسیس اولنان مؤسسات ابله بر خدمت عومومه ایضا ایدن امتیازات اصحابنه بخش اولنان معافیاتدن استفاده طلبنده بولتی ایچون حجت اولهرق در میان اولنه ماز .

ماده : ۲

طرفین عالین عاقیدیندن تورکیه ده اجنبیلرک کرک تورکیه به دخول واوراده مکک خصوصاً مکک ویرکو و عدلیه به قائم امو و معامله ده تابع اولدقلری اصوله دائر اولان قاپیتولاسیونلرک وینه قاپیتولاسیونلردن متولد اصول مالیه و اقتصادیه نیک تماماً ملغا اولدیغی بیان ایدرلر .

ماده : ۳

طرفین عالین عاقیدیندن هر برینک تبعه سی طرف دیکرک اراضیسنه دخول واوراده اقامت خصوصاً سر بیستی نامی حائر اوله جکلر و بناء علیه مملکتده مرعی قوانین و نظاماتنه توفیقاً کیدوب کله بیله جکلر واوراده مکک ایدیه بیله جکلردر . تبعه مذ کوره ، مملکت تبعه سنه تحمیل اولنان شرایط دائره سنده ، ماللری و شخصلری ایچون حقوق عومومه دوله موافق اولهرق ، حیاه و امنیت مستمریه مظهر اوله جکلردر . تبعه مذ کوره قوانین محلیه طرفندن بالجمله اجنبیلره منع ایدلش اولمایان هر نوع مسلک ، صنعت و تجارتنه قوانین و نظامات مرعیه به موافق اولهرق بلا مانع سلوک ایدیه بیله جکلردر .

تبعه مذ کوره تبعه محلیه مثللو و مملکتده مرعی قوانین احکامنه توفیقاً هر نوع اموال منقوله اکتساب ، تملک و تصرف ایتمک حقی حائر اوله جکلردر . غیر منقولاتک اکتساب ، تملک و تصرفی خصوصاً طرفین عالین عاقیدیندن هر برینک تبعه سی دیکر برینک اراضیسی اوزرنده ، مذ کور غیر منقولاتک کائن اولدقلری محللر قوانینی ابله علی العموم اجنبیلره بخش ایدلش اولان معامله دن ، متقابلیت شرطیه ، مستفید اوله جکلردر ؛ بناء علیه غیر منقولانه صاحب و مستأجر اوله بیله جکلر و ابنه انشا ایتمک ، و آنلری اقامتگاه اولهرق یا خود اشبو معاهده ابله مساعدده ایدلش اولان هر هانکی بر مقصد ایچون استعمال ایتمک حقی حائر اوله جکلردر ؛ انتخابکرده لری اولان آدملری استخدام ایدیه جکلر و آنفالذ کر حقوقدن هر هانکی برندن استفاده به متعلق ویا خود استفاده ایچون الزم اولان هر شیئی پایه بیله جکلردر . تبعه مذ کوره قوانین و نظامات محلیه به رعایت شرطیه ، نام بر سر بیستی و جدان و آینه مظهر اوله جکلر و قوانین ابله مؤسس درجات قضاتک کافه سنده حقوقلر برینک کرک تعقیب و کرک مدافعه سی ایچون مملکت محاکمه سر بیستی مراجعتلری اوله جکلردر .

بولندن باشقه اصول منتظمه قانونیه دائره سنده اولقسزین و عادلانه بر تضمینات و بر لکسزین اموال و املاکلردن محروم ایدیه جکلردر .

ماده : ۴

تورکیه ویا خود دول متحده آمریقا قانونیه توفیقاً هر برینکی کندی اراضیسی اوزرنده اشکل ایدن و مرکز اداره لری اشکل ایدکلری مملکت داخلنده بولنان قوماندیت شرکتلری ویا خود سائر شرکات و جمعیتلر تجاریه ، صنایعیه و مالیه (نقلیات و سیغورطه شرکتلری ده داخل اولق اوزره) دیکر مملکت طرفندن ، بومملکت قوانیننه مغایر مقاصد تعقیب ایتمک شرطیه طابینه جکلردر . شرکات و جمعیتلر مذ کوره طرفین عالین عاقیدیندن هر برینک تبعه سنه اوچنجه ماده موجبجه طرف دیکر طورراغنده بخش ایدلش امنیت و حمایتنیک عینی امنیت و حمایتیه مستحق اوله جکلردر . قانوناً مؤسس درجات قضاتک کافه سنده کرک تعقیب و کرک مدافعه حقوق ایچون قوانین عایده سی احکامنه توفیقاً محاکمه سر بیستی مراجعت حقی حائر اوله جکلردر .

لوزانده امضا ایدیلن بوزازلر مقاله نامه سیله سیر سفائن و مروره متعلق اوله رق تأسیس اولنان قواعد توفیق حرکت ایدرک ، چناق قلعه بوزانده ، مرمره دکزند و قره دکز بوزانده اک زیاده نائل مساعده اولان اجنبی ملنک ممائل سفینه و طیاره لری ابله سیانا سیر و مرور سربستی تامندن استفاده ایدر جکلدر .

ماده : ۱۱

طرفین عالیین قاعدیندن برینک اراضیسنه دیکرینک اراضیسندن نشأت و ورود ایدن محصولات ویا معمولاندن هر هانکی بر مادهنک ادخالنده اک زیاده مظهر مساعده ملنک عینی موادی اوزرینه وضع ایدیلن ویا خود آتیا وضع ایدیله جک اولان رسومدن بشقه ویا دها یوکسک هیچ بر رسم وضع اولییه جکلدر . کذلک طرفین عالیین قاعدیندن برینک اراضیسنه ، دیکرینک اراضیسنه کوندریله جک هر هانکی مادهنک اخرجنده ، عینی موادک دیکر هر هانکی بر اجنبی مملکتنه اخرجنده موضوع ویا آتیا وضع ایدیله جک اولان رسومدن بشقه ویا دها یوکسک هیچ بر رسم استیفا ایدیله جکلدر . طرفین عالیین قاعدیندن برینک اراضیسندن نشأت و ورود ایدن محصولات ویا معمولاندن هر هانکی بر مادهنک دیکرینک اراضیسنه متوجهاً اخراج ویا اورادن جلی صورتیه ادخالنده اک زیاده مظهر مساعده ملنک ممائل موادینه سیانا تطبیق ایدیلکسزین ، هیچ بر رسم ویا تحدیدات ویا هر هانکی بر شرط دخی وضع ایدیله جکلدر .

هر نوع ادخالات ویا اخراجات رسومنک مقدار و صورت جیاتی خصوصه طرفین عالیین قاعدیندن هر بری دیکرینک سفائن و امتعهسنی ، اوچنجی بر دولنک سفائن و امتعهسنه بخش ایدیلن ویا خود ایدیله جک اولان کافه مساعدات و تسهیلاتدن - بونلرک مذکور دولته مجاناً ویا عوض تشکیل ایدیلرک بر معامله متقابله دن طولانی بخش ایدیلش اولسی نظر اعتباره آلتسزین - استفاده ایدیرمکی تمهد ایلر . طرفین عالیین قاعدیندن بری طرفندن اوچنجی بر دولنک سفائن و امتعهسنه آتیا بخش ایدیله جک اولان سالف الذکر مساعدات و تسهیلاتدن هر بری عین زمانده و شرطسز ، طلبسز و عوضسز طرف دیکرک سفائن و امتعهسنه سیانا بخش ایدیله جکلدر .

اشبو مادهنک احکامی ۱۱ کانون اول ۱۹۰۲ تاریخنده آمریکا دول متحده سیله کوبا آراسنده منعقد تجارت مقاله نامه سی احکامنه توفیقاً آمریکا دول متحده سنجه کوبا تجارتنه بخش ایدیلن ویا آمریکا دول متحده سیله کوبا آرسنده آتیا عقد اولنه جق دیکر هر هانکی تجارت مقاله نامه سیله بخش ایدیله جک اولان معامله و کذا آمریکا دول متحده سنک ، قوانین موجوده ویا مستقبله موجبنجه پاناما قنالی منطقه سیله یا خود کندی ملحقانندن هر هانکی بر سیله اولان تجارتنه شامل دکلدر .

عینی صورتیه بو مادهنک احکامی تورکیه ابله ۱۹۱۴ حربی نتیجه سنده عثمانلی ایمراطورلغندن آریلان مملکتلر آره سنده کمرک تعرفه سی وعل العموم تجاری دیکر بتون خصوصانده موجود ویا آتیه تأسیس ایدیله جک منافع و مساعدات مخصوصه و کذلک تورکیه ابله هم حدود بردولته اوله جق حدود تجارتنه شامل دکلدر .

ماده : ۱۲

طرفین عالیین قاعدیندن برینک اراضیسندن نشأت و ورود ایدن اشیا دیکرینک اراضیسنه استیفاک ، آقسیز و اوقتروا رسومنک ویا خود اداره محلیلر جانبندن استیفا ایدیلن دیکر هر هانکی بر رسمک تحمیل و تحصیلنده

ماده : ۸

احکام شخصییه و حقوق مائله خصوصانده (نکاحه ، مناهج تزویجیه ، طلاقه ، تفریق ابدانه ، جهازه ، ابوتنه ، بتوتنه ، تبییه ، اهلیت اشخاصه ، رشده ، وصایتیه ، قیملک و حجره متعلق مسائل دخی داخل اولدینی حالده) و منقولات خصوصنده بحسب الوصیه و بلا وصیه توارث حتی ابله تقسیم و تصفییه ارثده تورکیه ده بولنان آمریکا دول متحده سی تبعه غیر مسلمه سی دول متحده نک ویا دول مذکوریه منسوب صلاحیتدار بردولت ، اراضی ویا مستملکینک تورکیه خارجنده واقع محاکم ملیه سنک ویا دیکر دوائر ملیه سنک قضاسنه حصر آ تابع اوله جکلدر . اشبو حکم شهبندر لک حقوق دول ویا حصوله کله بیله جک اختلافات خصوصیه موجبنجه نفوس و قوتانه متعلق مسائلده حائز اولدقلری حقوقه ونده تورک محاکمینک دعواده طرفینی تشکیل ایدنلرک محاکم ملیه سنه ویا دیکر دوائر ملیه سنه تابع اوله جق بروجه بالا طائمنش اولان مسائله متعلق دلائل طلب و اخذ اجتری حقنه خلل کتورمز . برنجی فقره احکامنه مخالف اوله رق فقره مذکورده بحث اولنان مسائلده دعواده طرفینی تشکیل ایدن کافه اشخاص تهریر آ تورک محاکمینک قضاسنه اتباع ایدر لسه محاکم مذکور عینی وجهه صلاحیتدار اوله جکلر و مارالذکر طرفینک قانون ملیرینه توفیقاً حکم بره جکلدر . صلاحیت عدلییه متعلق بالعموم مسائل آلف الذکر احکام قید احترازیسی نختنده حقوق دول قواعدینه توفیقاً حل اولونه جکلدر .

ماده : ۹

طرفین عالیین قاعدین ممالکی بیننده ، سربستی تجارت و سیر سفائن موجود اوله جکلدر . طرفین عالیین قاعدیندن هر برینک تبعه سی ، اک زیاده مظهر مساعده ملت تبعه سیله سیانا طرف دیکرک حدود ممالکی داخلنده کائ اولوب اجنبی تجارت و سیر سفائن کشاده بولنان بتون مواقع ، صو و لیمانلرینه سفائن و حموله لریله سربستجه کله بیله جکلدر . اشبو معاهده نک هیچ بر حکمی طرفین عالیین قاعدیندن بری ویا دیکرینک ، کندیسی ایچون مناسب کوره جکی شرائط نختنده حیات بشریه ، حیوانیه یا خود نباتیه محافظیه مخصوص صحی ماهیتده ممنوعات ویا تحدیدات کذلک قوانین ضابطه و رسومیه نک اجراسنه متدائر نظامات وضع ایتمک حقنی تحدید ایدر صورتده تفسیر ایدیله جکلدر .

طرفین عالیین قاعدیندن برینک یا خود دیکرینک سنجاغی حامل تجارت کیمیلرینه یا خود اشخاصه مائد بولنان سائر سفائنه دیکر طرف عالی قاعد اراضیسی داخلنده تجارت اجنبیه کشاده هر هانکی بر لیمانه حموله لرندن بعض اقسامی چقارمق و حموله لرینک متبایسی ابله عینی اراضینک تجارت اجنبیه کشاده دیکر هر هانکی بر لیمانه متوجهاً عینی شرائط داخلنده ملی سفائنک تأدییه ایدر جکلندن بشقه ویا دها یوکسک طونیلاتو یا خود لیمان رسومی تأدییه ایتمکسزین سیاحتلرینه دوام اجتری خصوصنده مساعده اوله جکلدر .

کذلک مذکور سفائنک عینی بر عزیمت سیاحتی اثناسنده مختلف لیمانلردن حمله آلسنه مساعده اوله جکلدر . مع مافییه شوراسی مقرردرکه قابوناز طرفین عالیین قاعدیندن هر برینک قوانیننه توفیقاً تنظیم اوله جکلندن طرفین عالیین قاعدین صورتده قابوناز اجراسی نه بو مادهنک احکامنده نده اشبو معاهده نک دیکر هیچ بر حکمنده قصد ایداش دکلدر .

ماده : ۱۰

آمریقا دول متحده سنک تجارت سفینه و طیاره لری و حرب سفینه و طیاره لری ۲۴ تموز سنه ۱۹۲۳ تاریخنده

طوپراغنده کی بالعموم لیانلره ، شهرلره و موقعلره طرف دیگرک مأمورین شهیندریسی (باش شهیندرلر ، شهیندرلره ، شهیندر و دیگر شهیندر مأمورلری) قبول ایتمک موافقتایدیر . مع هذا مذکور قید احترازی دیگر هر هانکی بر دولته صورت متساویده تطبیق اولنمقسزین طرفین عالیین قاعدیدن بری حقتده تطبیق ایدیله جکدر . بر مأمور شهیندری کندینی تعیین ایدن طرفک تبعه سندن اولدینی تقدیرده اشیو تعییندن اول دیپلوماسی طریقیه طرف دیگرک موافقتی استحصال ایدلش اولوق لازمدیر .

ماده : ۱۸

طرفین عالیین قاعدیدن هر برینک مأمورین شهیندریسی طرف دیگر طوپراغنده اک زیاده نائل مساعده ملتک عینی درجهده کی مأمورلرینک استفاده ایدکلری ویا ایده جکلری بالعموم حقوق ، امتیازات ، معفوایات و استثنایاتیدن معامله متقابله شرطیه استفاده ایده جکلردیر .

مذکور مأمورین شهیندری کندیلری قبول ایدن مملکتده مناسبت رسمیهده بولنه جکلری کافه مأمورینک یوسک رتبهده مستحق اوله جکلردیر .

طرفین عالیین قاعدیدن هر برینک حکومتی کندیلری تعیین ایدن مملکت رئیس دولتی طرفندن مضی و مذکور دولنک بیوک مهری ایله مختوم اولوب اصولنه موافق بولنان بر تعیین امرنامه سی ابراز ایده جک اولان طرف دیگر مأمورین شهیندریسه اقتضا ایدن تصدیق مأموریت امرینی بجاننا تسلیم ایده جکدر ؛ حکومتک تصویب ایله یوسک بر مأمور شهیندری طرفندن ویا حکومت مذکورنک صلاحیتدار هر هانکی بر مأموری جانبندن اصولی دأتره سنده تعیین ایدلش مادون ویا وکیل مأمورین شهیندری بهده عینی صورته قوانین محلیه موجبنجه وظیفه شهیندریلری ایضایه مقتضی و تائقی اعطا ایده جکدر . تصدیق مأموریت امرینک ویا خود بونک برینه قائم اولان هر هانکی بر وشقه نیک ابرازی اوزرینه مارالند کر مأمورین شهیندری و وکیل ویا مادون مأمورین وظیفه به داخل و اشیو معاهده ایله معطی حقوق ، امتیازات و استثنایاتیدن مستفید اوله بیله جکلردیر . شوراسی مقرردرکه طرفین عالیین قاعدیدن هر بری یالکیز کندینک تقدیر ایتمک حق بولنه جق اولان اسباب جدیدیه بناء تصدیق مأموریت امرینی ویا آنک مقامنه قائم اولان دیگر هر هانکی بر وشقه بی برمه مک ویا کری آلمق صلاحیتی محافظه ایدر .

محل مأموریتنده مادون بر مأمور بولنمان بر مأمور شهیندرینک وفای ، ایضای وظیفه به عدم اقتداری ویا غیوبتی حالنده کاتب ویا قنچلارلر صفت رسمیه لری اول امرده حکومت مملکتته بیلدرلش اولوق شرطیه و وظائف شهیندری موقتاً اداره ایده بیله جکلردیر . وظائف شهیندری بی اداره ایدن باشخاص اداره موقتله بیله ، بدتجه اصیلره بخش ایدیلن کافه حقوق ، مساعدات و استثنایاتیدن مستفید اوله جکلردیر . مع هذا کندیلری تعیین ایدن دولنک تبعه سندن اولمایان وکیللر مارالند کر حقوق ، مساعدات و استثنایاتیدن آمجق و وظائف شهیندرینک ایضایه خصوصنده مقتضی اولان درجهده استفاده ایده بیله جکلردیر .

ماده : ۱۹

مأمورین شهیندرینک متقابلاً قلملرینک طیش قاپوسی اوزرینه بوقلملرک صفت رسمیه سنی کوسترن مناسبت بر یازی ایله مملکتلرینک آرمه لری تعلیق ایده بیله جکلردیر . اشیو مأمورلر هر ایکی مملکتک مرکز حکومتلرنده کی

مقابله شرطیه بو خصوصده اک زیاده مظهر مساعده اولان ملتک عینی ویا مماثل اشیا سینه بخش ایدیلن ویا ایدیله جک اولان معامله قدر مساعد بر معامله نائل اوله جکلردیر .

ماده : ۱۳

طرفین عالیین قاعدیدن هر برینک اراضیسندن نشئت و ورود ایدن محصولات و معمولات ، طرف دیگر اراضیسنده ، ترانزیت رسومی ، آنبارلامه مکلفیاتی و سائر تسهیلات و دروویاق مبالغی خصوصاننده اک زیاده مظهر مساعده اولان ملت اتمه سنک تابع اولدینی معامله نیک عینه تابع اوله جکلردیر .

ماده : ۱۴

حکومتک ، مأمورین حکومتک ، اشخاص خصوصیه ، جمعیات ویا هر نوع مؤسسناک نام ومنفعتنه اوله رق جباریت ایدیلن طونیلانو ، لیان ، قلاغوزلق ، فنار وقرانته رسملرندن هیچ بری یا خود هر هانکی بر نام آلتنده اولورسه اولسون دیگر مماثل ومعادل هیچ بر رسم مملکتلرندن برینک اراضیسه داخلنده کی لیانلرده ، عینی شرائط تحتنده بولنان ملی سفاٹندن سبانا اخذ ایدلده کجه ، دیگر مملکت سفاٹندن استیفا ایدیله جکلردیر . بویله بر معامله متساویه هر ایکی مملکت سفاٹنه ، قارشولقی اوله رق ، هر زرده کله بیلرلرسه کسونلر و کیده جکلری محل هر زه سی اولورسه اولسون ، متقابلاً تطبیق ایدیله جکلردیر .

ماده : ۱۵

طرفین عالیین قاعدیدن برینک سنجاغنی حامل اولان و اثبات تابعیت ایچون کندی قوانینی موجبنجه مطلوب اوراق بولنان تجارت سفاٹی و اشخاصه تائد سائر سفاٹن ، کرک دیگرینک قره صولرنده کرک آچیق دکزده ، سنجاغنی طاشیدقاری طرفک سفاٹی کی عد ایدیله جکلردیر .

ماده : ۱۶

طرفین عالیین قاعدیدن هر برینک تبعه سی طرف دیگر اراضیسه اوزرنده قوانین محلیه ایله معین اصول و مراسمه توفیق حرکت ایدرک اختراع برانلری ، ترسیمات ، علامات فارقه ، مسجل عنوانلر ، مودل ویا پاترونلر خصوصلرنده اک زیاده مظهر مساعده ملت تبعه سنک عینی حمایه دن استفاده ایده جکلردیر .

ماده : ۱۷

طرفین عالیین قاعدیدن هر بری شهیندر مأمورلری قبولنده مخذور بولنان مواقع مستثنی اولوق اوزره کندی

قلملر دخی داخل اولوق اوزره قلملری اوزرینه ملی سنجاقلری آصه بیله جکلردر . وظائف شهیندرینک اجراسنده مستعمل هر نوع سفینه بده عینی صورته بوسنجاقی کشیده ایده بیله جکلردر . قنچلاریلاره شهیندرلک قلملری واوراق هر وقت تعرضدن مصون اوله جکلدر . اشبو قنچلاریا قلملرک کائن بولندینی مملکت مأمورینی هیچ بر حالده اوراره نفوذ ایده میه جکلدر . کذلک مأمورین مذ کوره هیچ برهانه ایله اورالرده بولنان اوراقی و مواد سائرینی تدقیق ویا ضبط ایده میه جکلدر . قنچلاریلار شهیندرلک قلملری هیچ بر حالده التجا گاه پایله میه جکلدر . هیچ بر مأمور شهیندری بر محکمه حضورنده اوراق شهیندری بی ابرازه ویا آنلرک محتویاتی حقنده شهادت ایتمکله اجبار ایده میه جکلدر .

اگر بر مأمور شهیندرینک وظائف شهیندریدن بشقه اشتغالانی وارسه اشبو مشغولیتلره تعلق ایدن اوراق آیری بولندیریله جکلدر .

ماده : ۲۰

کندیلرینی تعیین ایدن مملکت تبعه سندن بولنان مأمورین شهیندری، قوانین محلیه نیک جنایت اولوق اوزره توصیف ویا اوله ججه تجرم ایتمکلی جرملری ارتکاب ایتمش اولوقله اتهام ایملش اولملری حالی مستثنا اولوق اوزره ، مظلوناً توقیف ایده میه جکلدر .

بر مأمور شهیندرینک مواد جزا شده شاهد صفتیله اثبات وجود ایتمی مأمورین عدلیه ، اتهام ومدافعه صاحبلی طرفندن طلب اولوله بیلور . بوثبات وجود کیفیتی وقع شهیندری به و وظائف مأموریته قارشی واجب اولان کافه رعایات تمکنه ایله التماس ایده جکلدر . مأمور شهیندری اشبو طلبه اجابت ایتمک لازم کلیر .

مأمورین شهیندری مواد حقوقیه کندیلمی قبول ایدن مملکت محاکمک قضاسنه کندیلمی تعیین ایدن دولتلر تبعه سنک عینی شرائط تحتنده تابع اوله جکلدر .

ایکنجی فقره ده ذکر ایديلنلرک غیرى مواده کنديلمی تعیین ایدن مملکت تبعه سندن اولان وقرائح مقصدیله مشاغل خصوصیه اجرا ایتمیان بر مأمور شهیندری بر محاکمه صره سنده وظائف شهیندریسنه جدی صورته مانع اولمق سزین یا همی ممکن اولدوقجه بالرضا ادای شهادت ایتمکله بورجیلدر . مع هذا اقامتگاهنده ویا قلمنده وقع شهیندری به لایق حرمت ایله شفاهاً ویا تحریراً ادای شهادت ایده بیله جکلدر .

ماده : ۲۱

کندیلرینی تعیین ایدن مملکتک تبعه سندن اولان مأمورین شهیندری اباته عسکره بدن وعسکری ، بحری ، ادارى وظایفه وى هر کونه خدماندن مستثنا اوله جکلدر . کندیلرینی تعیین ایدن مملکتک تبعه سندن اولان ویا فای وظیفه ایتمکلی مملکتکده قرائح مقصدیله مشاغل خصوصیه اجرا ایتمیان مأمورین شهیندری ایله بر شهیندرخانه نیک مستخدمینی ایفای وظیفه ایتمکلی مملکتک طورراغنده کائن اموال غیر منقوله نیک تصرف ویا تملکلی حقنده تأسیس ایديلنلر ویا اشبو مملکتکده کائن اولان ویا کائن اولدینی مفروض بولنان هر نوع اموالندن متحصل وارداته مطروح بولنانلر مستثنا اولوق اوزره اشخاص و امواله موضوع بالعموم (ملت ، دولت ، ولایت ویا بلدییه) تکالیف بلا واسطه سندن معفو اوله جکلدر . کندیلرینی تعیین ایدن مملکتک تبعه سندن اولان مأمورین مستخدمین شهیندری

وظائف شهیندری قارشولنی اولوق اوزره آلدقلى معاش ، تخصیصات واجرت اوزرندن ویرکو تأدییه ایتمکدن معفو اوله جکلدر .

طرفین عالیین قاعدیندن برینک طورراغنده کائن اولوب دیگر طرفه مائد بولنان وحصرآ دیپلوماسی ویا شهیندری بر مقصدله استعمال ایديلان عرصهلر ومبانی محلی خدمات واعمارات تامه ایچون طلب ایديلان مکلفیتلردن غیرى کافه تکالیفدن (ملت ، دولت ، ولایت ، وبلدییه تکالیفی) مستثنى اوله جکلدر .

ماده : ۲۲

طرفین عالیین قاعدیندن هر برى دیگر طرفک شهیندرلک قلملرینک استعمال رسمیسنه مخصوص اولان کافه اشیانک ، یرلشمکله مخصوص موادک ومازومه نیک معفوآ ادخالنه مساعدله ایتمکله وکندیلرینی تعیین ایدن دولتلر تبعه سندن اولان مأمورین شهیندری بی و بولنرک کذلک آنک تبعه سندن اولان مائللری ایله ارکان معیتلرندن ایکنسنى اشیالری ایله ایلمک یرلشمکله مخصوص بالعموم اشیای شخصیه لری ایچون معفوآ ادخال امتیازندن استفاده ایتمکله موافقت ایدر . مع هذا طرفین عالیین قاعدیندن برینک ویا دیگرینک قانونلری موجبجه ادخالی ممنوع اولان هیچ بر ماده آنک طورراغنه ادخال ایده میه جکلدر .

شوراسی مقرردرکه تعیین ایديلکلی مملکتکده قرائح مقصدیله مشاغل خصوصیه اجرا ایدن مأمورین شهیندری مارالذکر معفویت امتیازندن استفاده ایتمه جکلدر .

ماده : ۲۳

مأمورین شهیندری متقابلاً حوزه مأموریتلرنده بو قبیل تشبثات ایچون صلاحیتدار اولان ملت ، دولت ، ولایت وبلدییه مأمورلرینه ، مذکور مأمورین شهیندری بی تعیین ایدن دولت تبعه سنک معاهدات موجبجه ویا بشقه صورته حائز اولدقلى حقوقی تأمین مقصدیله ، مراجعت ایده بیله جکلدر . بو حقوقک اخلاقی حالده شکایت ایده بیله جکلدر .

اگر مارالذکر مأمورین بولنرک طلبلرینی اسعاف ایتملرسه طریق دیپلوماسی به مراجعت محق اوله بیله جکلدر .

ماده : ۲۴

مأمورین شهیندری کندیلرینی تعیین ایدن مملکتک قوانیننه توفیقاً متقابلاً حوزه مأموریتلرنده بولنان مملکتلری تبعه سنک بالرضا ویره جکلری افاداتی وکذلک مملکتک مذ کوره به منسوب برسفینه نیک ، قبودان ، طاغفه و بولجیلرینک بالرضا ویره جکلری افاداتی اخذ ایده بیله جکلدر .

مأمورین مذ کوره محلی مأمورین مخصوصه نیک (officiers ministériels) صلاحیتنه خلل کتیرمکسزین مملکتلری تبعه سندن برى قاعدیندن بولنان ومأمورین مزبوره نیک ایفای وظیفه ایتمکلی مملکتک غیرى بر مملکتکده هر هانکی بر مقصدله ابراز ایده بیله جکل اولان مقاولاتی تنظیم ، اشهاد ، توشیق وتصدیق ایده بیله جکلدر .

مأمورین شهنبدری رؤیت ایده جکدر و هر زده اولورسه اولسون سفینه ضابطانی ایله طائفه سی آرهنده کمینک انضباطنه تاند وقوعه کن حادثه لری ، سفینه ایله اشبو حادثه مدخلدار اولان اشخاص حوزه مأموریتارنده کائن بر لیانه دخول ایدرسه ، رؤیه منحصرأ بونلر صلاحیتدار اوله جکدر . اکر قوانین محلیه مساعد ایدرسه طائفه نك اجر تری نك تسویه سنه و بوکا متعلق مقاولاتك اجراسنه متعلق اختلافاتی رؤیت ایچونده مأمورین مذکوره صلاحیتدار اوله جکدر .

مأمور شهنبدری بی تعیین ایدن مملکت سنجاغی حامل اولوب موی الهک ایضای وظیفه ایتدیگی مملکت قره سورنده بولنان بر سفینه تجاریه نك و یا دیگر بر سفینه خصوصیه نك دروننده ایضای ایدیان بر فعل قوانین محلیه به کوره جنایت اولق اوزره توصیف و اول وجهه تجزیه ایدلکده ایسه مأمور شهنبدری کیفیت ایله آنجیق قوانین محلیه نك کندیسنه مساعد ایتدیگی مرتبه اشتغال ایده بیه جکدر .

فقره آفنده ذکر ایدیلن احوال خارجنده آنجیق بر سفینه داخلنده وقوعه کن فارغشلق قره نك و یا لیانك سکون و انتظام طامه سنی اخلال ایتدیگی و یا خود اهالی مملکتدن بری و یا طائفه دن اولمایان بر شخص آنده مدخلدار اولدینی تقدیره مأمورین محلیه مداخله ایده بیه جکدر .

مأمورین شهنبدری ایضای وظیفه ایتدیگی مملکت قره سورنده کندیگری تعیین ایدن مملکت سنجاغی حامل بر سفینه ده انضباط داخلینک محافظه سنه متعلق هر هانکی بر مسئله ضابطه محلیه نك معاوتنه سربستهجه مراجعت ایده بیه جکدر و طلبلری اوزرینه کندیگری به معاونت مقتضیه بولینه جکدر .

مأمورین شهنبدری ایضای وظیفه ایتدیگی مملکت مأمورین عدلیه سی حضورنده کندیگری تعیین ایدن مملکت سنجاغی حامل سفائن ضابطان و طائفه سیله بر لکده بونلر تر جانلق و یا آرائلق اتمک اوزره اثبات وجود ایده بیه جکدر .

ماده : ۲۷

اگر طرفین طالبین قاعدیندن برینک بر سفینه سی دیگرینک سواحلی اوزرنده قضا زده اولورسه سفینه نك سنجاغی حامل اولدینی مملکته منسوب اولان و حوزه مأموریتنده قضا وقوعولان مأمور شهنبدری تخلیصه عملیاتی اداره ایده جکدر . حادثه دن در حال خبردار ایدیه جک اولان اشبو مأمور شهنبدری نك مواصلته انتظارأ مأمورین محلیه قضا زده اشخاصک حمایه سی و اشیانک محافظه سی ایچون مقتضی تدابیری اتخاذ ایده جکدر . مأمورین محلیه آنجیق قضا زده کمینک طائفه سندن اولمایان تخلیصه جیارک منافعی وقایه و تخلیص ایدیلن اشیانک دخول و یا خروجی خصوصنده رعایت ایدیه جک احکامک اجرایی تأمین ایچون مداخله ایده بیه جکدر . شورایی مقرر درک اشبو اشیا قضاک وقوعولدینی مملکتده موقع استیلاک وضع اولنمه مخصوص اولدقجه هیچ بر کمرک رسمنه تابع اولیه جکدر . اشبو احوال مختلفه ده مأمورین محلیه نك مداخله سی ، تخلیصه عملیاتنک و تخلیص ایدیلن اشیانک محافظه نك استیلام ایتدیگی و کذلک احوال مانده ده سفائن ملیه نك تابع طو تدابیری خرجلردن ماعدا نه ماهیته اولورسه اولسون هیچ بر خرجی استیلام ایشیه جکدر .

ماده : ۲۸

اشبو معاهده احکامنک موضوعی تشکیل ایدن طرفین طالبین قاعدین ممالکی ، پاناما قتالی منطقه سی خارج

مأمورین شهنبدری مملکتلری تبعه سنک بردولت ناله تبعه سیله عقد ایتدیگی مقاولاته وضع ایتدیگی امضاری عینی وجهه تصدیق ایده بیه جکدر .

مأمورین شهنبدری عینی وجهه مملکتلری تبعه سنک وصیته تاند تصرفاتی ، اشبو تصرفات آنلرک ایضای وظیفه ایتدیگی مملکت طور اغانده کائن اموال غیر منقولیه تعلق ایتمه نك شرطیه تنظیم ، اشتهاد ، توثیق و تصدیق ایده بیه جکدر .

مأمورین شهنبدری بوندن بشقه موضوعی کندیگری تعیین ایدن مملکت طور اغانده بولنان هر جنس اموالک فراغی و یا بواماله کفالتر تحمیلی خصوصلردن عبارت اولان هر نوع و نائق محرره بی و کندیگری تعیین ایدن مملکت طور اغانده کائن امواله و یا اوراده جریان ایدن ایشله متعلق وحیدالطرف سندات ایله تملک سنداتی و وصیته تاند تصرفاتی و مقاولاتی ، مارالذکر امواله و ایشله تعلق ایدوب حصراً مأمورین مذکوره نك ایضای وظیفه ایتدیگی مملکت تبعه سی طرفندن یا پیلان وحیدالطرف سندات ، تملک سنداتی و وصیت تصرفاتی و انتلافات دخی داخل اولق اوزره تنظیم ، اشتهاد ، توثیق و تصدیق ایده بیه جکدر .

بوصورته یا پیلان سندات و نائق و بونلرک صورت و ترجمه لری ، بر مأمور شهنبدری طرفندن رسمی مهری ایله اصولی دائر مسنده تصدیق ایدیلنجه قاعد طرفلرک طور اغانده ، حاله کوره ، و نائق اصلیه و یا صور مصدقه اولق اوزره معتبر اوله جقار و مأمور شهنبدری بی تعیین ایدن مملکتک اصولی دائر مسنده صلاحیتدار بر کاتب عدلی و یا دیگر بر مأمور حامی طرفندن تنظیم و یا اشتهاد ایدیلن اولدق لری حاله حائز اوله جق لری قیمت و تأثیرک عینی قیمت و تأثیری حائز اوله جق لری ؛ مع هذا اشبو و نائق اجرا ایدیه جک لری مملکتک قوانین و نظامنه توفیقاً تنظیم و اشتهاد ایدیلن اولق شرطدر .

ماده : ۲۵

طرفین طالبین قاعدیندن برینک تبعه سی طرف دیگر طور اغانده معروف وارثلری اولقسزین و یا وصیتی اجرا ایدیه جک آدملر تعیین ایتکسزین وفات ایتدیگی تقدیره علاقه دارانه معلومات مقتضیه ابلاغ ایدلک اوزره صلاحیتدار مأمورین محلیه شخص متوفانک تبعه سندن بولندینی مملکتک الک یقین مأمور شهنبدری نك در حال اشبو وفادن خبردار ایده جکدر . طرفین طالبین قاعدیندن برینک تبعه سی طرف دیگر طور اغانده بلاوصیت وفات ایدرسه متوفانک تبعه سندن بولندینی مملکتک حین وفاتنده حوزه مأموریتنده اقامت ایتدیگی مأمور شهنبدری سی ، قوانین مملکتک مساعد ایتدیگی مرتبه و بر مدیر تعیین و اداره مکتوبلری اعطا ایدیلسنه انتظارأ متوفانک اموالی محافظه و حمایه مقصدیه درعهده ایتک حقی حائز اوله جقدر . قوانین محلیه مساعد ایدرسه اشبو مأمور شهنبدری وراثت ماده سنده صلاحیتدار اولان محکمه و یا دیگر دائره طرفندن مدیر تعیین اولنیه جکدر .

تبعه دن بولنلش برینک اموالنه مدیر اولقی قبول ایدن بر مأمور شهنبدری بالعموم تدابیر مقتضیه ایچون کندی تعییننک صدور ایتدیگی محکمه و یا دیگر دائره نك قضا سنه دروننده اموالی اداره ایتدیگی مملکت تبعه سنک عینی درجه ده تابع اوله جقدر .

ماده : ۲۶

مملکتلری سنجاغی حامل سفائن تجاریه و دیگر سفائن خصوصیه نك انضباط داخلینسنه متعلق اختلافاتی آنجیق

اولق اوزره مذکور طرفین عالیینک اداره حاکمانه لری آلتینده بولتان بتون حوالی ارضیه ، مایه و هواییه
احتوا ایدر .

ماده : ۲۹

آمریقا تبعه سی و اموالنک ۱ آغستوس ۱۹۱۴ تاریخنده مظهر اولدقلری وضعیت ایجابی اوله رق تابع اولدقلری
هیچ بر ویرکو ، رسم و یا رسم منضم ۱۹۲۲ - ۱۹۲۳ سنه مالیه سندن مقدم سنه مالیه له محسوباً اشبو تبعه
و آنلرک اموالندن تحصیل ایدیه جکدر . ۱۵ مایس ۱۹۲۳ تاریخندن سوکره ۱۹۲۲ - ۱۹۲۳ سنه مالیه سندن
اولکی سنه له محسوباً مبالغ استیفا ایدلش ایسه مبالغ مزبورنک بالغ اولدینی مقدار اشبو معاهده نك موقع مرعیته
وضعتدن اعتباراً احتسابه اعاده اولونه جقدر .
۱۵ مایس ۱۹۲۳ تاریخندن اول استیفا اولتان مبالغ ایچون هیچ بر مراجعت در میان اولونه میه جقدر .

ماده : ۳۰

معاهده حاضر نك موقع مرعیته وضعتدن اعتباراً آمریقا دول متحده سی ایله عثمانلی ایمراطورلنی آره سنده
شمدی به قدر منعقد معاهدات ، طرفین عالیین قاعدین حقتده مطلق و قطعی صورتده ختامه ایره جکدر .
طرفین عالیین قاعدین ۱۸۷۴ تاریخلی اعاده مجرمین معاهده نامه سی یرینه بو کون امضا ایدیلان یکی اعاده مجرمین
معاهده سنك اقامه سی خصوصنده مطابقدرلر .

ماده : ۳۱

معاهده حاضره تصدیق نامه لرك مبادله سی تاریخندن ایکی آی سوکره مرعی اوله جقدر . اشبو معاهده نك برنجی
وایکنجی ماده لری مدتی دائمی اوله جقدر . اوچنجی ، دردنجی ، بشنجی ، آلتنجی ، یدنجی و سکنزنجی ماده لرنك
مدتی یدی سنه اوله جقدر . طقوزنجیدن یکرسی یدنجی به قدر ماده لرك مدتی بش سنه اوله جقدر .
بالاده اشارت اولتان مدت لرك هر برنك ختامندن آلتی آی اول طرفین عالیین قاعدیندن هیچ بری اشبو مدت لرك
تطبیق ایدلدیکی ماده طاقارنك فسخی حقتده کی نیتندن دیگر طرفی خیردار ایتمه جك اولورسه مواد مذکور
فسخاری تاریخندن اعتباراً آلتی آباق برمدنك ختامنه قدر مرعیته قاله جقدر .

ماده : ۳۲

فرانسزجه ، انکلزجه و تورکجه تنظیم اولتان اشبو معاهده تصدیق ایدیه جکدر . اختلاف حالنده فرانسزجه
متن معتبر اوله جقدر .

تصدیق نامه لر سرعت ممکنه ایله استانبوله تعاطی ایدیه جکدر .
تصدیقاً للمقال مذکورالاسامی مرخصلر معاهده حاضره بی امضا و مهر لریله تحتم ایشلاردر .
لوزانده ۶ آغستوس ۱۹۲۳ تاریخنده عقد اولومشدر .

عصمت غروو

دوقتور رضانور

حسن حسینی

تورکیه ایله امریقا دول متحده سی بیننده اعاده مجرمین معاهده نامه سی

تورکیه

و

آمریقا دول متحده سی

عدالتک احسن صورتله توزیعنی تأمین مقصدیه زبرده مصرح جنایات و جنه لردن طولانی محکوم اولان
ویا تعقیب ایدیلن اشخاصی معین بعض احواله متقابلاً تسلیم ایتکی فائده لی عدایتکلردن ، یکی بر اعاده مجرمین
معاهده سی عقیدنه قرار ویرمشلر و بو مقصدله مرخصاری اولق اوزره

تورکیه بیوک ملت مجلسی حکومتی :

تورکیه بیوک ملت مجلسی حکومتنك خارجیه و کیلی و عینی مجلسده ادرنه مبعوثی عصمت پاشانی ،
تورکیه بیوک ملت مجلسی حکومتنك صحیه و معاونت اجتماعیه و کیلی و عینی مجلسده سینوب
مبعوثی دوقتور رضا نور بکی ،
و تورکیه بیوک ملت مجلسی حکومتنك سابق اقتصاد و کیلی و عینی مجلسده طر بزون مبعوثی
حسن بکی ،

و

آمریقا دول متحده سی حکومتی :

اسویچره قونفه دراسیونی نزدیکه فوق العاده مرخصی و اورته ایلیسی جوزه ف ق .
غرووی
تعیین ایشلاردر .
مشارالهم اصولنه موافق کوریلن صلاحیت نامه لرنی بعدالابراز احکام آتیه بی قرارلاشد برمشلاردر .

- ۱۱ - جبر و شدتله ویا تهدیدات ایله سرقت (روبه ری) ؛ کسر و شکست وزور ایله ویا دیوار آشهرق بر خانه ویا بر مغازه ده ایقاع اولنان سرقت (هاوز بره کینغ و شوپ بره کینغ)
- ۱۲ - سرقت اولنان مبلغ ویا اشیا نیک قیمتی یکریمی بش دولاری ویا بومبلنگ تورک پاره سیله معادلنی متجاوز اولدینی تقدیرده سرقت عادیه .
- ۱۳ - دولاندیرمچیلیق ؛ نفوذ بقدراری ویا اشیا قیمتی ایکیز دولاری ویا تورک پاره سیله معادلنی تجاوز ایتک شرطیله طولاندیرمیش ، سرقت ایدلمش ویا حیله ایله اله ایدلمش اولدینی بیله رک نفوذ ویا اسهام و تحویلات ویا سائر اشیا ایچون یا ناقلق ایتک .
- ۱۴ - دوچار اولنان ضرر مقدار ایکی بوز دولاری ویا تورک پاره سیله معادلنی تجاوز ایتدیکی تقدیرده هر هانکی بر شخص ویا خاصه بر ودیع ، وکیل ، بانکر ، بر شخص ثالث مانی اداره ایدن کیمسه یا خود بر شرکت ویا جمعیتک ریئسی ، اعضای ویا بر مأموری طرفدن ارتکاب اولنان ساخته کارلق ویا امنیتي سوء استعمال .
- ۱۵ - یالان بره بین واطماع شهود .
- ۱۶ - اسارتک العاسنه واسیر تجارتنه متعلق ایکی مملکتک قانونری علیه ارتکاب اولنان جنایت ویا جنجهلر .
- ۱۷ - حیله لی افلاس .
- ۱۸ - ارتشا
- ۱۹ - اصغری جزاسی بر سنه حبسدن دون اولیان آغر ضرب و جرح .
- ۲۰ - بالاده تعداد اولنان جرائمین برینه تشبث فعلی . اشبوتشدت جنایت جزاسیله مجازات ایدلمش اولوق لازمدر .
- ۲۱ - طرفین قاعدینک قانونری موجبجه حبس جزاسی ویا ده آغیر بر جزایی مستلزم اولدینی تقدیرده بالاده ذکر اولنان هر هانکی بر جنایت ویا جنجهده معین و ذی مدخل اولوق .

ماده : ۳

سیاسی جنایت ویا جنجهلر ویا خود بوکچی بر جنسایت ویا جنجهده مرتبط افعال ایچون ااده مجرمین واقع اولیه جقدر .

بر رئیس دولتک ویا خود آنک عالمه سی افرادینک حیاتی علیه یا پیلان سوء قصد ، سیاسی جنایت ویا جنجهده عدایدلیه جقدر .

متعاقدین عالیه دن بری جانبندن دیکرینه تسلیم اولنان بر شخصک کیفیت اعاده بی اجرا ایدن طرفه تبلیغ ایدلیه جک اولان تحریری و صرح رضاسی اولدقجه ویا خود تخلیه قطعیه سی آندن اعتباراً اوتوز کون طرفنده طالب دولتک اراضیسی ترک ایتکده مختار اولدینی حالده بو اختیاری استعمال ایتش بولندقجه ویا خود اراضی مذکورده دن جقدردن صوکره اورابه عودت ایش اولدقجه شخص مذکور اعاده سنه موافقت ایدلمسک سببی تشکیل ایدن جردن غیري اوله رق اعاده سی حقدنک طلبدن اول ارتکاب ایدلمش بر جرم ایچون تعقیب ویا خود تجزیه ایدلیه جقدر .

ماده : ۴

اعاده سی طلب اولنان شخص التجا ایتدیکی مملکتده دیکر بر جرم ایچون کرک معظوناً موقوف بولنش وکرک

ماده : ۱

تورکیه بیوک ملت مجلسی حکومتی ایله آمریکا دول متحده سی حکومتی ایکنجی ماده ده تعداد اولنان و متعاقدین عالیه دن برینک قضاسنه تابع اراضیده ایقاع ایدیلن بر جنایت ویا جنجه طولایدسیله اشبو طرفک مأمورین عدلیه سی جانبندن محکوم ویا تعقیب ایدیلوبده دیکر طرفک اراضیسنه التجا ایلین ویا اوراده بولنان اشخاصی ، طلب اوزرینه ، متقابلاً یکدیگره تسلیم ایتکی تعهد ایدرلر .

مع هذا مجرمک اعاده سی خصوصی آنجق دلائل جرمیه فرارینک ویا معظون علیه اولان شخصک بولندینی محل قوانینی موجبجه توقیفی محق کوستره جک و فعل اوراده ایقاع ایدلمش اولسه ایدی تعقیبات جزاییه میدان ویره جک صورتلرده اولدینی تقدیرده واقع اوله جقدر .

ماده : ۲

مجرمک اعاده سنه هم محل التجانک وهم طالب دولتک قوانینی موجبجه مستلزم مجازات اولملری شرطیله آئیده کی جنایات و جنجهلر ایچون موافقت اولنه جقدر ، یعنی :

- ۱ - قتل بوین ، قتل ، نسیم ایله قتل اولاد داخل اولوق اوزره قصداً قتل .
- ۲ - ایقاع حریق .
- ۳ - ذکر خسرتلی ، طائفه نک ویا طائفه دن بر قسمنک ویا کمدیه بولنان سبائر اشخاصک قابودانه قارشو حیله ویا جبر استعمالی ایله کی بی ضبط ایتش اولملری حالده کی کمی عیبانی .
- ۴ - داخلنده ماهیتی آنجنجی ماده ده اشارت اولنان ویا نافده تصریح ایدلمک لازمکن بر جنایتی ارتکاب مقصدیله کیچه وقتی بر مسکنه کسر و شکست وزور ایله دخول (بورغله ری جرمی)
- ۵ - رسمی ویا خصوصی وثائق تقلید ویا تغییر ، مقلد ویا تغییر ایدلمش وثائق حیله ایله استعمال .
- ۶ - مسکوکات ، واوراق نقدیه ، اسهام ایله قوپونلری ، بانقوطلر ، تحویلات یا خود سائر سندتات واوراق اعتباریه نیک تحریف ، تقلید ویا تغییری ، اخراجی ، موقع ندوله موضی ویا حیله لی بر مقصدله استعمالی ، عمومی مهرلره ، آلتون و کموش مصنوعاته موضوع عمومی تمالر ، پولر ویا مارقه لریک تقلید ویا تغییری ، مقلد ویا تغییر اولونمش اشبو اشیا نیک حیله لی بر مقصدله استعمالی .
- ۷ - مقدار ایکی یوز دولاری ویا تورک پاره سیله بومبلنگ معادلنی تجاوز ایتک شرطیله ویدیلر ویا رسمی مأمورلر طرفندن ارتکاب اولنان اموال عمومی اختلاسی .
- ۸ - مقدار ایکی بوز دولاری ویا تورک پاره سیله بومبلنگ معادلنی تجاوز ایتک وهر ایکی مملکتک قانونلریجه اشبو جنجه ویا جنایت حبس ایله ویا ده آغیر بر جزا ایله تجزیه ایدلمش اولوق شرطیله بر ویا متعدد مأمورین و مستخدمین طرفندن کندیلرخی استخدام ایدنلرک علیه ارتکاب اولنان اختلاسی .
- ۹ - حیات بشری تهلیکه قوبه جق صورته شمندوفر خطو طنک غیر قانونی اوله رق ویا بالاختیار تحریری ویاسدی .
- ۱۰ - اسقاط جنین ، قیز قاچیرمق ، ازاله بکر ، صغار ویا کاهلارک قالدیرلمی ؛ بو صوک نمیردن مراد بر ویا متعدد اشخاصی کندیلرندن ویا فامدیلرندن جبراً پاره چکمک ایچون ویا هر هانکی دیکر بر غیر قانونی مقصدله قالدیرمق و توقیف ایلکدر .

موقتاً تخلیه ایدلش اولسون تعقیب اولندی ویا محکوم ایدلش بولندی تقدیرده اعاده سی معاملات جزائیه ک ختامه و قانونه توفیقاً صورت قطعیده تخلیه سنه د کین تعلیق اولنه بیله جکدر .

ماده : ٥

متعاقدین طالبین متقابلاً کندی تبعه لربنک اعاده سنه موافقته مجبور دکادرلر .

ماده : ٦

اعاده مجرمین طلبنامه لری دیپلوماسی طریقله اعطا اولنه جکدر .
اعاده سی طلب اولنان شخص اعاده طلبنی ایجاب ایدن جرمدن دولایی محکوم اولمش بولنورسه اشبو اعاده طلبنه اعطا اولنان قرارک بر صورت موثوقه سی ربط اولونق لازم کله جکدر . طلب اولنان شخص بر جرمدن دولایی یالکز مضمون علیه ایسه ، طلبنامه به طالب دولتک صلاحیتدار حاکی طرفندن ویرلمش توقیف مذکره سنک اصولنه موافق صورتده مصدق بر صورتی وکلاک توقیف مذکره سنک مستند علیی اولان شهادت وسائر دلائلک اصولنه موافق اولهرق تصدیق ایدلش صورتلری ربط ایدلش بولنق لازمدر . اشبو وثائقک موجب اتهام اولان جزمه ، ایضاً ایدیلدیکی محله و تاریخنه دائر معلومات صریحی احتوا ایتمی لازمدر . اشبو وثائقه موجب اتهام اولان جرائمه قابل تطبیق احکام قانونیه ک اصولنه موافق اولهرق مصدق بر صورتیه طلب اولنان شخصک هویتی کوستریمکه مقتضی خصوصات ربط ایدلش بولنلدر .

بالاده کوسترین وثائق طلب طرفک قانونلربنک امر ایدیلدی شکلده تنظیم اولنه جق وآنره اصلنه مطابقی مصدق اولق اوزره مطلوب منه اولان طرفک لساننده ویا فرانسجه بر ترجمه لری مربوط اوله جکدر .
شوراسی مقرردرکه اعاده ک تابع اوله جی اصول اعاده طلبنک وقوعه کلدیکی تاریخده مطلوب منه دولتده مرعی اولان احکامه توفیقاً تنظیم اولنه جکدر .

ماده : ٧

اعاده طلبی وقوعه کلزندن مقدم بر کیسه نک صورت موقتده توقیفی طلب اولنه جی زمان بوابده کی طلب دیپلوماسی طریقله یا بیله جق ویا خود اعاده بی طالب اولان طرفک صلاحیتدار شهنبدری ویا اشبو طرف جانبندن مأذون دیگر بر کیسه طرفندن دوغروجه مطلوب منه طرفک صلاحیتدار مأورینه کوندر بیله جکدر . توقیف ایچون تعقیب ایدیله جک اصول مطلوب منه دولتده مرعی احکامه توفیقاً تنظیم ایدیله جکدر .

توقیف کونی داخل اولماق اوزره توقیفدن اعتباراً اوج آیلق بر مهلت ظرفنده آلتنجی مادهده کوسترینلر شکله اوراق لازمه سی مربوط اولهرق قطعی بر اعاده طلبنامه سی کوندر بیله جک اولورسه توقیف موقتک ختام بولسی و توقیف ایدیلن شخصک سربست بر اقلیمی ایجاب ایدر .

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 28.938

ماده : ٨

مطلوب منه اولان ویا خود طالب اولان طرفک قانونی موجبنجه جزا دعواسی ویا اعطا اولنان حکم مرور زمانه اوغرامش اولدی تقدیرده اعاده طلبنه موافقت اولنجه جکدر .

ماده : ٩

طلب اولنان شخصک حین توقیفنده ید تصرفنده بولنوب ضبط ایدلش اولان بالجمه اشیا اعاده ائساننده اشبو شخص ایله بر لکده طالب اولان طرفه تسلیم ایدلک لازمدر . اشبو تسلیم یالکز شخص مزبورک تعقیب ایدلکده اولدیجی جرم طولایسیله احرار ایدلش اشیا به دکل ، عینی زمانده جرمک دلیلی تعیننه مدار اوله بیله جک سائر بالجمه اشیا به شاملدر . مع هذا اشیا ی مبعوث عنها اوزرنده اشخاص ثالثه نک حقوقه لایقیه رعایت ایدلک لازمدر .

ماده : ١٠

طلب اولنان اشخاصک توقیفی ، حبسی و تقلی مصارفی طالب اولان طرف جانبندن تأدیبه ایدیله جکدر .

ماده : ١١

اشبو معاهده تصدیقنامه لره تعاطیسی تاریخندن ایکی آی سوکره موقع مرعیته کیره جک و بش سنه مدتله مرعی قاله جکدر .

اگر اشبو معاهده بالاده مذکور بش سنه مدتک انقضاسندن لاقول آئی آی اول طرفین عالیین عاقدیندن بری ویا خود دیگر ی جانبندن فسخ ایدیله جک اولورسه فسخ کیفیتی تأییری آلتی آیلق بر مدتک انقضاسندن سوکره حصوله کتیره جکی جهته فسخ ایدیلنجه به قدر موقع مرعیته قاله جکدر .

ماده : ١٢

فرانسجه ، انکلیزجه و تورکجه تنظیم ایدلش اولان اشبو معاهده تصدیق ایدیله جکدر . اختلاف حالنده فرانسجه متن معتبر اوله جکدر .

تصدیقنامه لر سرعت ممکنه ایله استانبولده تعاطی ایدیله جکدر .
تصدیقاً للمقال مذکور الاسامی مرخصلر اشبو معاهده بی امضا ومهر لیه تختم ایتمشدر .
لوزانده ٦ اغستوس ١٩٢٣ تاریخنده تنظیم اولومشدر .

عصمت
دوقتور رضانور
حسن حسینی

غروو